



Mütercim - Tercümanlık Bölümü

Mütercim-tercümanlık, uluslararası ve kültürlerarası iletişimin merkezinde yer alması nedeniyle pek çok işkolunda özellikle ihtiyaç duyulan bir meslektir.

Bilkent Üniversitesi Mütercim-Tercümanlık Bölümü, birçok benzer bölümden farklı olarak, üç dilde (İngilizce - Fransızca - Türkçe) sözlü çeviri, konferans çevirmenliği ve yazılı çevirmenlik eğitimi vermektedir. Öğrenciler, lisans programı boyunca hem İngilizce hem Fransızca yazılı ve sözlü çeviri becerileri kazanır. Çeviri dersleri; Avrupa Birliği metinleri, ekonomi, hukuk, mühendislik, tıp, sosyal bilimler, edebiyat ve resmi belge çevirileri gibi başlıklara yayılmaktadır. Bilgisayar destekli çeviri, dublaj, diksiyon ve film çevirisi derslerinin yanı sıra tüm bu alanlarda fayda sağlayacak metin özetleme ve not alma teknikleri de program kapsamındadır.

Öğrenciler, deneyimli akademisyenlerin yanı sıra profesyonel çevirmenler ve yurtdışından gelen çeviri uzmanlarından da dersler alırlar. Üçüncü yılın sonundaki dil ve yetenek sınavı sonuçlarına göre sözlü çevirmen adayı olur; sözlü çeviri ve konferans çevirmenliği çalışmalarını ise eşzamanlı çeviri laboratuvarında sürdürürler.

İngilizce ve Fransızca yanında ek diller öğrenebildikleri gibi, medya, gazetecilik, iletişim, kültür ve teknoloji içerikli seçmeli derslerle birikimlerini farklı meslek alanlarına yansıtabilirler. Yaptıkları stajlar ise iş yaşantısını erkenden tanımaları için önemli bir avantajdır.

Avrupa Birliği projelerinde, büyükelçiliklerde, basın kuruluşlarında, ulusal ve uluslararası şirketlerde çevirmen olarak çalışan mezunların yanı sıra üniversitelerin öğretim kadrolarında görev yapanlar da bulunmaktadır. Bazı mezunlar ise kendi çeviri bürolarını açmayı tercih etmektedir. Başta mütercim-tercümanlık olmak üzere ilgili dallarda yüksek lisans ve doktora yapanlar da vardır.

DİL-I	Burs	2016	2015	2015 Son
		Kontenjanı	Taban Puanı	Öğrencinin Başarı Sırası
	Tam Burslu	5	496,128	415
	%50 Burslu	45	429,686	4.697

Ders Programı

1.Yıl	Güz Dönemi	
	TRIN 101	Karşılaştırmalı Dilbilgisi (İngilizce-Türkçe)
TRIN 103	Karşılaştırmalı Dilbilgisi (Fransızca-Türkçe)	
TRIN 133	Fransızca Metinler ve Kompozisyon I	
TRIN 161	Çeviriye Giriş	
ENG 101	İngilizce ve Kompozisyon I	
TURK 101	Türkçe I	
GE 100	Üniversite Hayatına Giriş	
1.Yıl	Bahar Dönemi	
	TRIN 102	Uygulamalı Dilbilim
TRIN 134	Fransızca Metinler ve Kompozisyon II	
TRIN 166	İngilizce-Fransızca-Türkçe Çeviri	
TRIN 172	Bilgisayar Öğretimi	
ENG 102	İngilizce ve Kompozisyon II	
TURK 102	Türkçe II	
2.Yıl	Güz Dönemi	
	TRIN 205	İngiliz, Amerikan ve Fransız Kültürü I
TRIN 265	İktisat Metinleri Çevirisi (İngilizce-Türkçe-Fransızca)	
TRIN 267	Yazılı Metinden Sözlü Çeviri I	
TRIN 271	İş İletişimi	
HIST 200	Türkiye Tarihi	
GE 250	Üniversite Etkinlik Programı I	
	<i>Sınırlı Seçmeli Ders</i>	
2.Yıl	Bahar Dönemi	
	TRIN 206	İngiliz, Amerikan ve Fransız Kültürü II
TRIN 236	Grup İçi İletişim ve Tartışma	
TRIN 266	Şiir ve Hukuk Metinleri Çevirisi (İngilizce-Türkçe- Fransızca)	
TRIN 268	Yazılı Metinden Sözlü Çeviri II	
GE 251	Üniversite Etkinlik Programı II	
	<i>Sınırlı Seçmeli Ders</i>	
3.Yıl	Güz Dönemi	
	TRIN 335	Not Tutma ve Ardl Çeviri
TRIN 337	İngilizce-Fransızca Metin Özetleme	
TRIN 361	Teknik Çeviri (İngilizce-Türkçe)	
TRIN 363	Teknik Çeviri (Fransızca-Türkçe)	
	<i>Sınırlı Seçmeli Ders</i>	
3.Yıl	Bahar Dönemi	
	TRIN 330	Eleştiri ve Fransız Edebiyatı
TRIN 332	İngiliz Edebiyatından Seçme Konular	
TRIN 364	Edebi Metinler Çevirisi (İngilizce-Türkçe)	
TRIN 366	Edebi Metinler Çevirisi (Fransızca-Türkçe)	
TRIN 390	Yaz Stajı	
SFL 392	Avrupa Dilleri Ortak Çerçeve Programı B2 Düzeyi-Fransızca	
	<i>Sınırlı Seçmeli Ders</i>	
4.Yıl	Güz Dönemi	
	TRIN 330	Eleştiri ve Fransız Edebiyatı
TRIN 332	İngiliz Edebiyatından Seçme Konular	
TRIN 364	Edebi Metinler Çevirisi (İngilizce-Türkçe)	
TRIN 366	Edebi Metinler Çevirisi (Fransızca-Türkçe)	
TRIN 390	Yaz Stajı	
SFL 392	Avrupa Dilleri Ortak Çerçeve Programı B2 Düzeyi-Fransızca	
4.Yıl	Bahar Dönemi	
	TRIN 462	İngilizce-Fransızca Çeviri Çalışmaları II
TRIN 464	Çevirmenler İçin Mesleki İletişim	
TRIN 484	Eşzamanlı Çeviri II: Alan ve Proje Çalışması	
TRIN 486	Avrupa Birliği Metinleri ve Belge Çevirisi II	
	<i>Bölüm Dışı Seçmeli Ders (2)</i>	
	<i>Bölüm Dışı Seçmeli Ders (2)</i>	
Seçmeli Derslerden Bazıları	TRIN 303	Çeviri Araçları ve Teknolojileri
	TRIN 334	Medya Çalışmaları
TRIN 336	Eşzamanlı Çeviriye Giriş	
TRIN 339	Kişilerarası İletişime Giriş (Fransızca)	
TRIN 371	Bilgisayar Öğretimi II	

Öğrenciler, dördüncü yıldan itibaren yazılı veya sözlü çeviri başlıklarından birini seçerek uzmanlaşmak istedikleri alana yönelebilmektedir.



Tanju İnal
Bölüm Başkanı
Doktora: Poitiers
Üniversitesi
*Fransız edebiyatı, eleştiri,
çeviribilim, özel alan
çevirisi.*



**Aylin Bayrakçeken
Akın**
Doktora: Hacettepe
Üniversitesi
*İngiliz dili ve edebiyatı,
çeviri.*



Cenk Cangır
Lisans: Hacettepe
Üniversitesi
*Çeviride yeni eğitim
teknikleri ve öğrencilerin
motivasyonu.*



Şerife Dalbudak
Doktora: Hacettepe
Üniversitesi
*Kadın çalışmaları,
feminizm, tiyatro ve
sinema.*



Alican Demir
Yüksek Lisans:
Stendhal-Grenoble 3
Üniversitesi
*Fransız dil ve kültür
öğretimi.*



**Barbara Blackwell
Gülen**
Yüksek Lisans:
Orta Doğu Teknik
Üniversitesi
*Fransızca-İngilizce ve
Türkçe-İngilizce çeviri,
kişilerarası iletişim,
İngilizcede etkili rapor
yazma ve iş yazışmaları.*



**Alexandra Claire
Noyanalpan**
Yüksek Lisans: Rouen
Üniversitesi
*Fransızca eğitimi ve
motivasyon.*



A. Şirin Okyayuz
Doktora: Hacettepe
Üniversitesi
*Çeviribilim, görsel ve
işitsel çeviri, popüler
kültür, edebiyat ve
tiyatro çevirisi, çevirinin
sosyokültürel boyutu.*



Güçlü Özkök
Yüksek Lisans:
Hacettepe
Üniversitesi
*Dil bilimi, karşılaştırmalı
dilbilgisi, çeviri, söylem
aktarımı, iletişim ve
metin odaklı dilbilgisi
öğretimi.*



Valery Paternotte
Doktora: Libre de
Bruxelles Üniversitesi
Konferans çevirmenliği.



Yasemin Tanbi
Yüksek Lisans: Atılım
Üniversitesi
*Görsel ve işitsel çeviri
ile dil eğitimi, edebiyat
çevirisi, çeviride
sosyokültürel boyut,
çeviribilim, çocuk
edebiyatı.*



Burçak Yakıcı
Yüksek Lisans:
Strasbourg Üniversitesi
*Özel alan çevirisi,
çeviribilim, felsefe çevirisi,
çeviri eleştirisi.*